



Kreisverband
Nürnberg e.V.



Kreisverband
Nürnberg e.V.

Echt engagiert... für den Kosovo

Të angazhuar me përkushtim në Kosovë

AWO NÜRNBERG
MIGRATION UND INTEGRATION

Die AWO Nürnberg im Kosovo AWO Nürnberg në Kosovë

Die AWO Nürnberg ist seit Januar 2007 im Kosovo aktiv, seit März 2009 mit einem eigenen Büro in Prishtina. Dort werden Rückkehrer*innen aus Deutschland und ihre Familien im Rahmen des Reintegrationsprojekts unterstützt.

Im Januar 2021 wurde das Angebot der AWO Nürnberg im Kosovo um das Vorintegrationsprojekt „Hallo Deutschland“ erweitert. Dieses richtet sich an Fachkräfte aus dem Kosovo, die eine Arbeitsaufnahme in ihrem Beruf in Deutschland planen.

AWO Nürnberg është aktiv në Kosovë që nga viti 2007, nga marsi i vitit 2009 me zyren e saj në Prishtinë. Këtu mbështeten të kthyerit nga Gjermania dhe familjet e tyre në kuadër të projektit të riintegritimit.

Në janar të vitit 2021, oferta e AWO Nürnberg në Kosovë u zgjerua për të përfshirë projektin e para-integritimit „Hallo Deutschland“. Ky projekt u dedikohet punëtorëve të kualifikuar nga Kosova, të cilët planifikojnë të fillojnë punësimin në profesionin e tyre në Gjermani.



Dieses Projekt wird aus Mitteln des Asyl-, Migrations- und Integrationsfonds kofinanziert.
Ky projekt është bashkëfinancuar nga Fondi për Azil, Migrim dhe Integrim.



Europa fördert
Asyl-, Migrations-, Integrationsfonds



Auswärtiges Amt

Bayerisches Landesamt für
Asyl und Rückführungen



Dieses Projekt wird aus Mitteln des Bayerischen Landesamtes für Asyl und Rückführungen gefördert.
Ky projekt është financuar nga Zyra Shtetërore e Bavarisë për Azil dhe Kthim.

Kontakt im Kosovo Kontakti në Kosovë

Beratungsstelle der AWO Nürnberg im Kosovo
Qendrat këshilluese të AWO-së në Kosovë

Projektleiter / Udhëheqës: Nezir Kolgeci
Perandori Dioklician Nr. 14
10000 Prishtina, Kosovo / Prishtinë, Kosovë
Tel.: +383 (0)38 227 262

Druga Suzi Çelebiu Nr. 48
20000 Prizren
Tel.: +383 (0)29 230 671

Kontakt in Nürnberg Kontakti në Nürnberg

Reintegrationsprojekt / Projekti i riintegritimit

AWO Nürnberg
Migration und Integration / Migrim dhe Integrim
Leiterin / Udhëheqëse: Martina Sommer
Gartenstraße 9
90443 Nürnberg, Deutschland / Gjermani
Tel.: +49 (0) 911 27414011

Vorintegrationsprojekt / Projekti i paraintegritimit
„Hallo Deutschland“:

AWO Nürnberg
Migration und Integration / Migrim dhe Integrim
Katharina Hefner
Gartenstraße 9
90443 Nürnberg, Deutschland / Gjermani
Tel.: +49 (0) 911 27414023
katharina.hefner@awo-nbg.de

Das Reintegrationsprojekt Projekti i Riintegrimit

Das Reintegrationsprojekt richtet sich an freiwillige Rückkehrer*innen aus Deutschland und unterstützt diese auf vielfältige Art und Weise beim (Wieder)Ankommen im Kosovo. Auch sozial benachteiligte Familien sind Zielgruppe dieses Projekts. Neben praktischer, finanzieller und materieller Unterstützung sind Beratung und Information, etwa zur aktuellen Lage im Kosovo, zentraler Bestandteil des Angebots.

Auch an Kinder und Jugendliche richtet sich das Projekt mit speziellen Angeboten, etwa zur Freizeitgestaltung oder in Form von Bildungsangeboten.

Projekti i Riintegrimit u dedikohet të kthyerve vullnetarë nga Gjermania dhe u ofron mbështetje në mënyra të ndryshme në (ri) mbërritjen në Kosovë. Familjet në gjendje të vështirë sociale janë gjithashtu një grup që synon projekti . Përveç mbështetjes praktike, financiare dhe materiale, këshillimi dhe informacionet, për shembull mbi situatën aktuale në Kosovë, janë një komponentë themelore e ofertës. Projekti gjithashtu u dedikohet fëmijëve dhe të rinjve me oferta speciale, për shembull për aktivitete rekreative apo në formën e ofertave edukativo-arsimore.

Die AWO leistet praktische Hilfe

Viele der Ratsuchenden, die sich an die AWO Nürnberg wenden, haben Bedarf an praktischer und finanzieller Unterstützung, um den Alltag bestreiten und den Lebensunterhalt für sich und ihre Familien sichern zu können. Die AWO hilft hier im Rahmen des Projekts in vielerlei Hinsicht.

AWO ofron ndihmë praktike

Shumë prej atyre që kërkojnë këshillim, që i drejtohen AWO Nürnberg, kanë nevojë për mbështetje praktike dhe financiare në mënyrë që të jenë në gjendje të përballojnë jetën e përditshme dhe të sigurojnë jetesën për veten dhe familjet e tyre. AWO ndihmon këtu në shumë mënyra në kuadër të projektit.



Die AWO Nürnberg im Kosovo unterstützt:

- die medizinische Versorgung chronisch kranker Menschen durch Übernahme von Kosten für Medikamente oder medizinische Hilfsmittel
- Rückkehrer*innen durch rechtliche Beratung, um die ihnen zustehenden staatlichen Hilfeleistungen abzurufen
- gezielt Kinder und Jugendliche, z.B. durch Übernahme der Fahrtkosten zur Schule, Schulmaterialien und kostenlose Bildungs- und Freizeitangebote
- bedürftige Familien, die in unzureichend ausgestatteten Wohnungen und Häusern leben, mit den nötigsten Einrichtungsgegenständen und Baumaterialien
- Familien in finanziellen Notlagen

AWO Nürnberg në Kosovë mbështetë

- kujdesin mjekësor të të sëmurëve kronikë duke marrë përsipër kostot për medikamente ose ndihma mjekësore
- këshillime juridike për të kthyerit për të përfituar nga skemat shtetërore të cilat u takojnë
- specifikisht fëmijët dhe të rinjtë, p.sh. duke mbuluar shpenzimet e udhëtimit në shkollë, pajisjet shkollore dhe duke ofruar falas aktivitete arsimore dhe rekreative
- familjet në nevojë, që jetojnë në apartamente dhe shtëpi të pajisura në mënyrë joadekuate, me inventarin dhe materialet e nevojshme të ndërtimit
- familjet në vështirësi financiare

Unsere Angebote im Überblick:

- Hilfe bei Behördengängen
- individuelle Hilfen z.B. bei Krankheit und/oder im Alter
- Freizeitangebote und Sprachkurse für Kinder und Jugendliche
- Unterstützung bei der Arbeitssuche
- Gruppentreffen für Mütter mit behinderten Kindern

Një përmbledhje e ofertave tona:

- ndihmë tek autoritetet
- ndihmë individuale p.sh. tek sëmundjet/ ose të moshuarit
- aktivitete rekreative dhe kurse të gjuhës për fëmijë dhe të rinjë
- mbështetje në kërkim të një vendi të punës
- takime grupore për nënat me fëmijë me nevoja të veçanta

Das Beratungsangebot

Beratung ist ein zentraler Bestandteil des Reintegrationsprojekts. Die Beratung kann im Büro aber auch mobil erfolgen und umfasst vielfältige Themen:

- sozialpädagogische Beratung
- psychologische Beratung und akute Krisenintervention
- rechtliche Beratung z.B. Aufklärung über rechtliche Möglichkeiten für Rückkehrer*innen, vulnerable Gruppen und Minderheiten, arbeitsrechtliche Fragen, Sorgerecht, Eigentum, Rente, häusliche Gewalt, Behinderung, u.v.m.
- mobile Beratung und Betreuung
- Hausbesuche

Oferta e këshillimit

Këshillimi është një pjesë themelore e projektit të riintegritimit. Këshillimet mund të bëhen në zyrë por edhe mobile (terren) dhe mbulojnë një gamë të gjerë temash:

- këshillime socialo-pedagogjike
- këshillime psikologjike dhe intervenim në kriza akute
- këshillime juridike p.sh. sqarime në lidhje me mundësitë ligjore për të kthyerit, grupet e cënueshme dhe pakicat, pyetje në lidhje me ligjin e punës, kujdestarisë, pronës, pensionit, dhunën në familje, ligjin për persona me nevoja të veçanta etj.
- këshillime dhe përkujdesje mobile
- vizita shtëpijake



Das Vorintegrationsprojekt Projekti i paraintegrimit „Hallo Deutschland“

Seit Frühjahr 2020 besteht im Rahmen des neuen Fachkräfteeinwanderungsgesetzes für Fachkräfte aus Drittstaaten die Möglichkeit, ein Visum zur Arbeitsaufnahme in Deutschland zu beantragen.

Mit dieser neuen gesetzlichen Möglichkeit zur Migration sind einige bürokratische und formale Fragen verbunden. Um Fachkräfte aus dem Kosovo, die sich für eine Migration nach Deutschland interessieren und dort im erlernten Beruf arbeiten möchten, hierbei zu unterstützen, wurde das Projekt „Hallo Deutschland“ ins Leben gerufen. Neben Beratung und Informationen für Fachkräfte stehen auch für deren Angehörige Angebote zur Verfügung.



Që nga pranvera e vitit 2020, sipas Ligjit të ri të Imigracionit të Punëtorëve të Kualifikuar, punëtorët e kualifikuar nga vendet në zhvillim kanë qenë në gjendje të aplikojnë për një vizë për të filluar punësimin në Gjermani.

Me këtë mundësi të re ligjore për migrim, lidhen disa çështje burokratike dhe formale. Me qëllim të mbështetjes së punëtorëve të kualifikuar nga Kosova të cilët janë të interesuar të migrojnë në Gjermani dhe do të dëshironin të punonin atje në profesionin që kanë mësuar, u lansua projekti "Hallo Deutschland". Përveç këshillit dhe informacioneve për punëtorët e kualifikuar, në dispozicion ka gjithashtu oferta edhe për familjarët e tyre.



Das Angebot für Fachkräfte

Um als Fachkraft in Deutschland arbeiten zu können, sind einige bürokratische Hürden zu meistern. Die AWO berät unter anderem:

- im Prozess der Diplom- und Zeugnisanerkennung
- zur Beantragung des Visums
- zu Fragen zu notwendigen sprachlichen Qualifikationen

Um in Deutschland gut vorbereitet anzukommen, sind zahlreiche Informationen im Vorfeld nötig. Die AWO informiert:

- zu arbeitsrechtlichen Fragen
- zum Sozialsystem
- zur Krankenversicherung
- zu Schul- und Bildungsfragen
- und anderen relevanten Themen

Die AWO Nürnberg vermittelt zudem an Beratungsstellen in Deutschland, etwa zur Migrationsberatung.

Oferta për punëtorë të kualifikuar

Për të punuar në Gjermani si punëtor i kualifikuar duhet të kapërcehen disa pengesa burokratike. Ndër të tjera, AWO këshillon:

- në procesin e njohjes së diplomës dhe certifikatave
- në parashtrimin e kërkesës për vizë
- në çështjet që i përkasin kualifikimeve të nevojshme të gjuhës

Për të arritur të përgatitur mirë në Gjermani, ju duhen shumë informacione praktikisht. AWO informon:

- rreth çështjeve të ligjit të punës
- rreth sistemit social
- rreth sigurimit shëndetësor
- rreth çështjeve shkollore – arsimore
- dhe çështje tjera relevante

AWO Nürnberg gjithashtu ndërmjetëson në qendrat e këshillimit në Gjermani, për shembull në qendrat e këshilluese të migracionit.



Unser Angebot für Angehörige

Oftmals ziehen auch Ehepartner*innen und Kinder mit in die neue Heimat. Um auch diesen den Start in Deutschland zu erleichtern, richtet sich das Angebot der AWO im Kosovo auch an diese Zielgruppe. Ehepartner*innen können folgende Angebote in Anspruch nehmen:

- Einzelberatung, etwa zu den Themen Visumsverfahren, berufliche Perspektiven, Leben in Deutschland etc.
- Gruppenangebote in Form von Vorbereitungskursen mit den Themen Schulsystem, berufliche und sprachliche Perspektiven, Rechte von Frauen in Deutschland, soziale Leistungen etc.

Für Kinder und Jugendliche bietet das Projekt Gruppenangebote:

- zur sprachlichen Vorbereitung
- zu den Besonderheiten des deutschen Schulsystems und –alltags unter Einbezug von interaktiven Lernmethoden
- zur sozialpädagogischen Begleitung und Vorbereitung auf den Abschied von der alten Heimat und dem Leben und Ankommen in Deutschland



Ofera jonë për familjarët

Shpeshherë edhe bashkëshortët dhe fëmijët zhvendosen në banimin e ri. Për ta bërë më të lehtë fillimin e tyre në Gjermani, oferta e AWO-së në Kosovë gjithashtu i drejtohet këtij grupi. Bashkëshortët mund të përfitojnë nga ofertat e mëposhtme:

- këshillim individual për shembull në temat e procedurave të vizave, perspektivat e karrierës, jeta në Gjermani etj.
- oferta grupore në formën e kurseve përgatitore për çështjet e sistemit shkollor, perspektivat profesionale dhe gjuhësore, të drejtat e grave në Gjermani, skemat sociale, etj.

Projekti ofron oferta në grupe për fëmijë dhe të rinj:

- për përgaditjet gjuhësore
- mbi veçoritë e sistemit shkollor gjerman dhe jetës së përditshme me përfshirjen e metodave interaktive të të mësuarit
- rreth mbështetjes socialo-pedagogjike dhe përgatitje për t'i thënë lamtumirë vendbanimit të vjetër dhe jetës dhe mbërritjes në Gjermani

Kooperation mit Behörden

Um in beiden Projekten nachhaltig und erfolgreich arbeiten zu können, ist eine gelingende Kooperation mit den kosovarischen Behörden sehr wichtig. Zur Förderung der Zusammenarbeit, initiiert die AWO Nürnberg zahlreiche Möglichkeiten des fachlichen Austauschs sowie Schulungen der Mitarbeiter*innen kommunaler Behörden. Hierzu zählen z.B.:

- der regelmäßig stattfindende fachübergreifende Arbeitskreis „Reintegration“
- Seminare der AWO zur kollegialen Fallarbeit und zu bewährten Methoden in Beratung und Gruppenarbeit
- Hospitation von Reintegrationskoordinator*innen und kommunaler Beamt*innen bei Beratungen und Hausbesuchen der AWO Mitarbeiter*innen
- gemeinsame Bearbeitung von Härtefällen

Dabei verfolgt die AWO Nürnberg folgende Ziele:

- Zusammenarbeit zur effektiven Gestaltung von Reintegrations- und Vorintegrationsprozessen
- Arbeitsteilung und gemeinsame Hilfeplanung
- im Bereich der Reintegration: Sensibilisierung der Behördenmitarbeiter*innen für soziale Härtefälle und langfristig eine adäquate Betreuung der rückkehrenden Familien durch die kosovarischen Kommunen selbst
- auf lange Sicht die Stärkung der Sozialen Arbeit vor Ort und der Aufbau von einem funktionierenden Hilfe- und Beratungsnetzwerk im Kosovo durch kosovarische NGOs oder staatliche Stellen

Bashkëpunimi me autoritetet

Për të qenë në gjendje të punojmë në mënyrë të qëndrueshme dhe të suksesshme në të dy projektet, një bashkëpunim i suksesshëm me autoritetet kosovare është shumë i rëndësishëm. Për të promovuar bashkëpunimin, AWO Nürnberg ofron mundësi të shumta për shkëmbim profesional, si dhe trajnim për punonjësit e autoriteteve komunale. Këto përfshijnë, për shembull:

- takime të rregullta të grupit punues „Riintegrimi“
- seminare të AWO mbi trajtimin kolegjial të rastit dhe mbi praktikat më të mira në këshillim dhe punës në grupe
- hospitim i koordinatorëve regionalë dhe zyrtarëve komunalë për kthim në këshillim dhe vizita shtëpijake nga punonjësit e AWO-së
- përpunimi i përbashkët i rasteve të rënda

AWO Nürnberg ndjek këto qëllime:

- bashkëpunim për hartimin efektiv të proceseve të riintegritit dhe paraintegritit
- ndarja e punës dhe planifikimi i ndihmës së përbashkët
- në fushën e riintegritit: sensibilizimi i zyrtarëve të autoriteteve për rastet e rënda sociale dhe, në planin afatgjatë, mbështetja adekuate për familjet e kthyer dhe ofruar nga vetë komunitat e Kosovës
- në planin afatgjatë, forcimi i punës sociale në vend dhe krijimi i një rrjeti funksional të ndihmës dhe këshillimit në Kosovë përmes OJQ-ve kosovare ose autoriteteve shtetërore





AWO Nürnberg
Migration und Integration / Migrim dhe Integrim

Leiterin / Udhëheqëse: Martina Sommer
Gartenstraße 9
90443 Nürnberg
Deutschland

Tel.: +49 (0) 911 274 140 11
martina.sommer@awo-nbg.de

www.awo-nuernberg.de